

**Zeitschrift:** Der Traktor : schweizerische Zeitschrift für motorisiertes  
Landmaschinenwesen = Le tracteur : organe suisse pour le matériel de  
culture mécanique

**Band:** 17 (1955)

**Heft:** 5

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

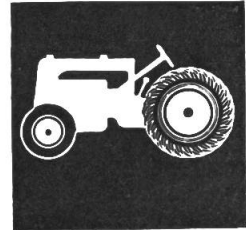
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 06.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# DER TRAKTOR

Schweiz. Zeitschrift für motorisiertes Landmaschinenwesen  
 Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Traktorverbandes



## Inhalt

Bäuerin — Mutter! . . . . .	4
Es ist nicht des Bauern Art klein beizugeben! . . . . .	4
Es geht um Menschenleben . . . . .	
auch um das Deine! . . . . .	5
Die Seite der eigenen Meinung . . . . .	17
Landmaschinensalon Paris . . . . .	18
Die Normung der Traktoren und Landmaschinen . . . . .	33
«Ley-Dreschturbine» mit Reinigungsanlage	45
5 Punkte — 1 Ziel . . . . .	50
Der Treibriemen . . . . .	51
Mitglieder, jetzt gilt's! . . . . .	54

## Inserenten

Aecherli AG., Reiden (LU) . . . . .	56
Agor AG., Schönenwerd . . . . .	49
U. Ammann, Langenthal . . . . .	49/52
Autol AG., Basel 19 . . . . .	53
Asbest-Technik GmbH., Zürich . . . . .	32
Ateliers de Constructions Mécaniques de Vevey S.A., Vevey . . . . .	U.S. 3
Benetti AG., Zürich . . . . .	48
Birchmeier & Cie. AG., Künsten (AG) . . . . .	12
W. Blaser & Co., Hasle-Rüegsau . . . . .	12/54
Bucher-Guyer, Niederweningen (ZH) . . . . .	43
L. Chytil-Straub, Rorschach . . . . .	47
Dunlop, Zürich-Genf . . . . .	42
E. Egli, Buchs (ZH) . . . . .	44
Erdoel AG., Thun . . . . .	52
Ferrier, Güdel Co., Luzern . . . . .	47
Rud. Frey, Gossau (SG) . . . . .	52
Goodyear Pneu-Import AG., Zürich . . . . .	U.S. 2
E. Griesser, Andelfingen 25 (ZH) . . . . .	49
Hefti-Ersatzteillager AG., Bern 12 . . . . .	30
Louis Hilti, Schaan 41 . . . . .	44
C. Hoegger & Co., AG., Gossau (SG) . . . . .	32
Jenzer, Bützberg . . . . .	44
H. R. Koller & Cie., Winterthur . . . . .	U.S. 4
G. Labitzke's Erben, Zürich . . . . .	U.S. 1
Leclanché S.A., Yverdon . . . . .	16
Victor Merz, Genf . . . . .	16
Motrac-Werke AG., Zürich . . . . .	29
Naphtag AG., Zürich 9 . . . . .	30
Johann Neuhaus, Beinwil (Freiamt) . . . . .	48
Oel-Brack AG., Aarau . . . . .	48
Oerlikon, Akkumulatoren . . . . .	42
Gebrüder Ott AG., Worb (BE) . . . . .	47
Pennsylvania Oil Company Ltd., Basel . . . . .	32
Plus AG., Basel . . . . .	52
Rapid Motormäher AG., Zürich 2 . . . . .	46
Hans Röthlisberger, Kirchberg (BE) . . . . .	12
A. Schawalder Amriswil (TG) . . . . .	44
Emil Scheller Cie., Zürich . . . . .	16
Adolf Schmied's Erben AG., Bern . . . . .	28
Service-Company, Dübendorf-Zürich . . . . .	1/15/31/55
Gebrüder Straub, Koppigen (BE) . . . . .	53
Touring Motor AG., Solothurn . . . . .	12
Tschupp & Cie. AG., Ballwil (AG) . . . . .	56
Vacu-Lug Tractors-Pneus S.A., La Tour-de-Peilz . . . . .	2
Volg, Winterthur . . . . .	15/52
Waadt-Unfall, Lausanne . . . . .	30
Wewerka, Zürich 8/32 . . . . .	48
Kauf und Verkauf . . . . .	56

# Bäuerin — Mutter!

Der heutige Verkehr bedeutet für sämtliche Strassenbenützer grosse Gefahren. Wir möchten Ihnen Ihre Sorgen um das Wohl der Ihrigen erleichtern. Lesen Sie bitte den Aufruf auf den folgenden Seiten; sorgen Sie dafür, dass er von sämtlichen Familienangehörigen und Angestellten gelesen wird und seien Sie dafür besorgt, dass auf Ihrem Betrieb unsere Empfehlungen zur besseren Kennzeichnung sämtlicher landwirtschaftlichen Gefährte befolgt werden. Wir danken Ihnen dafür und schätzen uns glücklich, wenn Ihnen darob Unheil erspart bleibt.

Die Redaktion.

## Es ist nicht des Bauern Art, klein beizugeben!

Die Mehrzahl der Automobilisten benimmt sich auf der Strasse korrekt. Erschweren wir ihnen die Sache nicht, unterstützen wir sie vielmehr durch ein ebenso korrektes Verhalten, dann werden die sog. «Piraten der Strasse» immer unangenehmer auffallen und ..... vielleicht eines Bessern belehrt. Lässt dagegen unser Verhalten zu wünschen übrig, so verbittern wir die korrekt fahrenden Automobilisten und ihr anständiges Wesen wird mit der Zeit «abgehärtet», dann wird der Strassenverkehr immer mehr zum unheilbringenden Krebsübel unserer Zeit. Es ist nicht des Bauern Art, klein beizugeben. Wir nehmen den Kampf gegen die Pest des 20. Jahrhunderts mit Mut auf. Den grössten und wirksamsten Beitrag, den wir nebst einem rücksichtsvollen Benehmen leisten können, bildet die genügende Kennzeichnung der landwirtschaftlichen Gefährte bei Nacht.

(Man beachte zudem den Aufruf des geschäftsleitenden Ausschusses auf den folgenden Seiten !)

Die Redaktion.